

Zápis z obhajoby disertační práce

Student: Mgr. Dagmar Petišková
Datum narození:
Identifikační číslo studenta: 345430
Studijní program: Filologie
Studijní obor: XSLE Slovanské filologie
Název disertační práce: „Recepce středověkého výkladového sborníku Lucidarius v ukrajinském literárním prostředí“
Jazyk práce: český
Jazyk obhajoby: český, ukrajinský, anglický
Školitel: PhDr. Věra Lendělová, CSc.
Oponenti: prof. Michael Moser, Dr., dr. h. c.,
doc. Ljudmila Oleksandrivna Tkač
Datum obhajoby: 26. září 2018
Místo obhajoby: FF UK, nám. Jana Palacha 2, Praha 1, místnost č. 308A
Termín: řádný
Předseda komise: prof. PhDr. Hana Gladkova, CSc.
Členové komise: prof. PhDr. Ilja Lemeškin, PhD.
doc. Dr. phil. Markus Giger
doc. Mgr. Miroslav Vepřek, PhD.
Mgr. Václav Čermák, PhD.

Přítomní:

prof. PhDr. Hana Gladkova, CSc.
prof. PhDr. Ilja Lemeškin, PhD.
doc. Dr. phil. Markus Giger
Mgr. Václav Čermák, PhD.
PhDr. Věra Lendělová, CSc.
Mgr. Dagmar Petišková
prof. Michael Moser, Dr., dr. h. c.
doc. Ljudmila Oleksandrivna Tkač

10:00 Předsedkyně komise prof. PhDr. Hana Gladkova, CSc. zahájila obhajobu, představila sebe a přítomné členy komise a přítomné oponenty. Přítomným pak představila studentku.

10:05 Školitelka PhDr. Věra Lendělová, CSc. seznámila přítomné stručně se svým hodnocením studentčina studia a její disertační práce, které uvedla ve svém písemném vyjádření. Vyzdvihla přínosy práce, zejména zjištění, že ukrajinské verze Lucidáře pocházejí z českého originálu. Text přiložen.

10:20 Studentka Mgr. Dagmar Petišková seznámila přítomné s tezemi své disertační práce. Sdělila zejména: hlavní přínosy práce, metodologii práce

10:40 Oponentka doc. Ljudmila Oleksandrivna Tkač seznámila přítomné s hlavními body svého posudku a se závěrem, že **doporučuje** předloženou disertační práci k obhajobě. Položila studentce tyto otázky: požádala o bližší vysvětlení českého vlivu v ukrajinských redakcích a o rozšíření příkladů bohemismů; požádala o doplnění, jaké bylo postavení Lucidáře v ukrajinské a běloruské kultuře; zda symbolika a stylistika Lucidáře předjímá barokní stylistiku; doporučuje rozšíření o další literaturu věnovanou různým redakcím Lucidáře a navrhuje ještě další sekundární literaturu.

11:00 Oponent prof. Michael Moser, Dr., dr. h. c. seznámil přítomné s hlavními body svého posudku a se závěrem, že **doporučuje** předloženou disertační práci k obhajobě. Položil studentovi tyto otázky: proč se studentka tak intenzivně zaměřuje na geografické názvy v Lucidáři; zda odhalila nějaká jazyková specifika ukrajinského textu, která by naznačovala český originál; zda plánuje publikaci disertace, a jaké změny by provedla a dále požádal o vysvětlení jedné konkrétní formulace v práci, dotýkající se výskytu bělorusismů.

11:15 Studentka reagovala na posudky oponentů a jejich položené otázky.

Studentka uvedla řadu doplňujících příkladů bohemismů v ukrajinských redakcích Lucidáře a vysvětlila též vztah tohoto žánru ke kulturnímu a literárnímu vývoji v ukrajinské, české, běloruské i jiné kultuře.

Studentka pohovořila o stylistických paralelách redakcí Lucidáře a barokních textů.

Studentka prokázala znalost doplňující literatury, kterou navrhovala oponentka.

Studentka vysvětlila, že právě výskyt či absence určitých geografických názvů významnou měrou napomáhají určit jazyk originálu jednotlivých překladových redakcí.

Studentka uvedla konkrétní lexikální a morfologické příklady, které naznačují český originál ukrajinské verze.

Studentka potvrdila publikační záměr, avšak za přizpůsobení struktury textu širšímu publiku, považuje za žádoucí práci rozdělit, omezit teoretický rámec práce a rozšířit analytickou část. Dílčí kapitoly jsou již připraveny k vydání časopisecky.

Studentka též podala vysvětlení formulace, kterou oponent označil jako nejasnou.

11:25 Oponenti (a školitel) se vyjádřili k vystoupení studentky a zkonstatovali, že studentka zodpověděla velmi uspokojivě všechny jejich dotazy a reagovala na připomínky.

11:35 Předsedkyně komise zahájila diskusi.

V následné diskusi vystoupili:

Dr. Čermák upozornil na interpretační obtížnost některých konkrétních lexikálních jednotek, u nichž není možné analýzou jednoznačně určit český či jiný původ. Studentka objasnila své interpretační stanovisko. Podrobně rozebrala jazykový materiál, na jehož základě k němu dospěla. Prof. Lemeškin přinesl další perspektivy redakcí v baltském prostředí a jejich jazykové rysy, studentka prokázala znalost zmiňovaných jazykových a kulturních jevů.

Doc. Giger studentce navrhl doplňující literaturu a podněty k dalšímu zkoumání.

11:50 Předsedkyně komise ukončila samotnou obhajobu a komise zahájila neveřejné zasedání o klasifikaci obhajoby disertační práce.

Předsedkyně komise seznámila studenta a přítomné s výsledkem obhajoby: komise hlasovala pomocí hlasovacích lístků, počet členů komise 5 – přítomno členů komise 4 – kladných hlasů 4, záporných hlasů 0. Obhajoba disertační práce **byla klasifikována prospěla**.

Zapisovatel: Jana Georgievová

Jméno a podpis předsedy komise:

prof. PhDr. Hana Gladkova, CSc.



Jméno a podpis dalšího člena komise:



doc. Markus Giger